叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 看哪，这位梦想家(behold This Dreamer) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

看哪，这位梦想家(Behold this Dreamer)

[bɪ'həʊld]	[ðɪs]	['driːmə(r)]
BEHOLD	**THIS**	**DREAMER**
看哪	这	梦想家

看哪，这位梦想家

[ɪ'lɪzəbəθ]	['bɑːtlɪt]
Elizabeth	**Bartlett**
伊丽莎白	巴特利特

伊丽莎白·巴特利特

[bɪ'həʊld]	[ðɪs]	['driːmə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə'rɪdʒənəli]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	-	[baɪ][ˌedɪ'tɔːriəl][ʒuː][ɪn]	['meksɪkəʊ]	['sɪti]	,
Behold	**This**	**Dreamer**	**was**	**originally**	**published**	**in**	**1959**	**by**	**Editorial**	**Jus**	**in**	**Mexico**	**City**	**,**
看哪	这	梦想家	曾是	起初	已发布	在	-	经过	社论	果汁	在	墨西哥	城市	,

《看哪，这位梦想家》最初于1959年由墨西哥城的Jus出版社出版。

[ænd; ənd][ɪz]	[naʊ]	[aʊt]	-	[ɒv; əv]	-	[prɪnt]	.
and	**is**	**now**	**out**	**-**	**of**	**-**	**print**	**.**
和	是	现在	出去	-	的	-	打印	.

现已绝版。

[ðə; ði]	author□s	['lɪtərəri]	[ɪg'zekjətə(r)]	,	['stiːvn]	[dʒeɪmz]	['bɑːtlɪt]	,
The	**author□s**	**literary**	**executor**	**,**	**Steven**	**James**	**Bartlett**	**,**
这	author□s	文学	遗嘱执行人	,	史蒂文	詹姆斯	巴特利特	,

作者的遗嘱执行人史蒂文·詹姆斯·巴特利特

[hæz; həz]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ə'veɪləb(ə)l]	[æz; əz]	[æn; ən]	['əʊpən]	['ækses]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	,
has	**decided**	**to**	**make**	**the**	**book**	**available**	**as**	**an**	**open**	**access**	**publication**	**,**
有	决定	到	制作	这	书	可用的	作为	一个	打开	使用权	发布	,

已决定将该书以开放获取出版物的形式发布。

['friːli]	[ə'veɪləb(ə)l]	[tuː; tə]	['ridər]	[θruː]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	['guːt(ə)nˌbɜːg]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[tɜːmz]	[ɒv; əv]
freely	**available**	**to**	**readers**	**through**	**Project**	**Gutenberg**	**under**	**the**	**terms**	**of**
自由	可用的	到	读者	通过	项目	古腾堡	在下面	这	条款	的

[ðə; ði]	[kri'eɪtɪv]	['kɒmənz]	[ˌætrɪ'bjuːʃn]	-	[ˌnɒnkə'mɜːʃ(ə)l]	-	['noʊdɪˌrɪvz]	['laɪs(ə)ns]	,
the	**Creative**	**Commons**	**Attribution**	**-**	**Noncommercial**	**-**	**NoDerivs**	**license**	**,**
这	有创造力的	公共领域	归因	-	非商业性	-	节点衍生	执照	,

根据知识共享署名-非商业性使用-禁止演绎许可协议的条款，读者可通过古腾堡计划免费获取该作品。

[wɪtʃ]	[ə'laʊz]	['eniwʌn]	[tuː; tə]	[dɪ'strɪbjuːt]	[ðɪs]	[wɜːk]	[wɪ'ðaʊt]	['tʃeɪndʒɪz]	[tuː; tə]	[ɪts]	['kɒntent]	,
which	**allows**	**anyone**	**to**	**distribute**	**this**	**work**	**without**	**changes**	**to**	**its**	**content**	**,**
哪个	允许	任何人	到	分发	这	工作	没有	变化	到	它是	内容	,

这使得任何人都可以未经修改地分发此作品。

[prə'vaɪdɪd]	[ðæt]	[bəuθ][ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l][ˌjuː ɑːr 'el]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	[wɜːk]
provided	**that**	**both**	**the**	**author**	**and**	**the**	**original**	**URL**	**from**	**which**	**this**	**work**
假如	那	两个都	这	作者	和	这	原来的	URL	从	哪个	这	工作

[wɒz; wəz]	[əb'teɪnd]	[ɑː(r); ə(r)]	['menʃ(ə)nd]	,
was	**obtained**	**are**	**mentioned**	**,**
曾是	获得	是	提及	,

前提是必须注明作者和该作品的原始网址。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [ɔː(r)]
that **the** **contents** **of** **this** **work** **are** **not** **used** **for** **commercial** **purposes** **or**
那 这 内容 的 这 工作 是 不是 用过的 为了 商业的 目的 或者
['prɒfɪt] ,
profit **,**
利润 ,

本作品的内容不用于商业用途或盈利目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːk] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [juːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['hoʊldərz] ['rɪt(ə)n]
and **that** **this** **work** **will** **not** **be** **used** **without** **the** **copyright** **holder's** **written**
和 那 这 工作 将要 不是 是 用过的 没有 这 版权 持有者的 书面
[pə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːks] ([ai] . [iː] . ,
permission **in** **derivative** **works** **(** **i** **.** **e** **.** **,**
允许 在 衍生物 作品 (我 . e . ,

未经版权所有者书面许可，不得将此作品用于衍生作品（即，

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['ɔːltə(r)] , [træns'fɔːm] , [ɔː(r)] [bɪld] [ə'pɒn] [ðɪs] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [pə'mɪʃ(ə)n]) .
you **may** **not** **alter** **,** **transform** **,** **or** **build** **upon** **this** **work** **without** **such** **permission** **)** **.**
你 可能 不是 改变 , 转换 , 或者 建造 之上 这 工作 没有 这样的 允许) .

未经许可，您不得更改、改编或在此作品基础上进行创作）。

[ðə; ði] [fʊl] ['liːg(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] :
The **full** **legal** **statement** **of** **this** **license** **may** **be** **found** **at** **:**
这 满的 合法的 陈述 的 这 执照 可能 是 成立 在 :

本许可协议的完整法律声明可在以下网址查阅：

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [kriːeɪtɪvɛkəmənz] . [ɔːg] / ['laɪsnsɪz] / [baɪ] - [ˌɛn'siː] - [ˌɛn'diː] / [fɔːr] . - / -
http **:** **/** **/** **creativecommons** **.** **org** **/** **licenses** **/** **by** **-** **nc** **-** **nd** **/** **4** **.** **0** **/** **legalcode**
http : / / 知识共享 . 组织 / 许可证 / 经过 - 北卡罗来纳州 - 和 / 4 . - / -

http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode

[bɪ'həʊld] [ðɪs] ['driːmə(r)]
Behold **this** **Dreamer**
看哪 这 梦想家

看哪，这位梦想家

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑːtlɪt]
By **ELIZABETH** **BARTLETT**
经过 伊丽莎白 巴特利特

作者：伊丽莎白·巴特利特

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

['poʊəmz] [ɒv; əv] [jes] [ænd; ənd] [nəʊ]
poems **of** **yes** **and** **no**
诗歌 的 是的 和 不

是与否的诗篇

[bɪ'həʊld] [ðɪs] ['driːmə(r)]
Behold **this** **Dreamer**
看哪 这 梦想家

看哪，这位梦想家

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

['æksent] , [ə'merɪkən] [wi:v] , [ə'prəʊtʃ] , [ˌærɪ'zəʊnə] ['kwɔ:təli] , [bə'lɔɪt] ['pəʊətri] ['dʒɜ:n(ə)l] , [kə'neɪdiən]
Accent , **American** **Weave** , **Approach** , **Arizona** **Quarterly** , **Beloit** **Poetry** **Journal** , **Canadian**
口音 , 美国人 编织 , 方法 , 亚利桑那 季刊 , 贝洛伊特 诗 杂志 , 加拿大
['fɔ:rəm] , ['kæθlɪk] [wɜ:ld] ,
Forum , **Catholic** **World** ,
论坛 , 天主教 世界 ,

《Accent》、《American Weave》、《Approach》、《Arizona Quarterly》、《Beloit Poetry Journal》、《Canadian Forum》、《Catholic World》

['tʃelsi] [rɪ'vju:] , ['kəʊstˌlaɪnz] , ['kɒmənt(ə)ri] , ['kresɪt] , ['epɒs] , ['fɪdəlˌhed] , ['fəʊliəʊ] , [fɔ:(r)]
Chelsea **Review** , **Coastlines** , **Commentary** , **Cresset** , **Epos** , **Fiddlehead** , **Folio** , **four**
切尔西 审查 , 海岸线 , 评论 , 熔 , 埃波斯 , 蕨菜 , 对开本 , 四
['kwɔ:təz] , ['hɑ:rpərz] , ['hɑ:rpərz] [bə'zɑ:(r)] ,
quarters , **Harper's** , **Harper's** **Bazaar** ,
四分之一 , 哈珀斯 , 哈珀斯 市场 ,

切尔西评论、海岸线、评论、克雷塞特、史诗、蕨菜、对开本、四分之三、哈珀斯、时尚芭莎、

['lɪtərəri] [rɪ'vju:] , ['meksɪkən] [laɪf] , ['neɪkɪd] [ɪə(r)] , [nju:] ['meksɪkəʊ] ['kwɔ:təli] , [nju:] ['pəʊəmz] [ˌtu:'tu:] ,
Literary **Review** , **Mexican** **Life** , **Naked** **Ear** , **New** **Mexico** **Quarterly** , **New** **Poems** **2** ,
文学 审查 , 墨西哥 生活 , 裸 耳朵 , 新的 墨西哥 季刊 , 新的 诗歌 2 ,
[nju:] ['vɔɪsɪz] [ˌtu:'tu:] ,
New **Voices** **2** ,
新的 声音 2 ,

《文学评论》、《墨西哥生活》、《裸耳》、《新墨西哥季刊》、《新诗2》、《新声音2》

[en] . [waɪ] . ['herəld] ['trɪbju:n] , [en] . [waɪ] . [taɪmz] , ['nɪmrɒd] , ['ɒdəsi] , ['aʊtpoʊsts] , ['pɜ:sənəlɪst] ,
N . **Y** . **Herald** **Tribune** , **N** . **Y** . **Times** , **Nimrod** , **Odyssey** , **Outposts** , **Personalist** ,
N . 是 . 先驱报 论坛 , N . 是 .《时代周刊》 , 尼姆罗德 , 奥德赛 , 前哨站 , 个人主义者 ,
['pəʊətri] ['tʃæpˌbʊk] ,
Poetry **Chapbook** ,
诗 小册子 ,

《纽约先驱论坛报》、《纽约时报》、《尼姆罗德》、《奥德赛》、《前哨》、《个人主义者》、《诗歌小册子》

['preəri] ['sku:nə(r)] , [kɪ'hoti] , ['sætədeɪ] [rɪ'vju:] , [ˌʃenən'doʊə] [rɪ'vju:] , [ˌsaʊθ'west] [rɪ'vju:] ,
Prairie **Schooner** , **Quixote** , **Saturday** **Review** , **Shenandoah** **Review** , **Southwest** **Review** ,
草原 大篷车 , 堂吉诃德 , 周六 审查 , 谢南多厄 审查 , 西南 审查 ,
['spærəʊ] , [step] ['lædə(r)] , ['ventʃə(r)] ,
Sparrow , **Step** **Ladder** , **Venture** ,
麻雀 , 步 梯子 , 风险投资 ,

《草原帆船》、《堂吉诃德》、《星期六评论》、《雪兰多评论》、《西南评论》、《麻雀》、《阶梯》、《冒险》

[v'ju:z] , ['westən] [rɪ'vju:] , ['westən] [hjʊ'mænətɪz] [rɪ'vju:] , ['wetstəʊn] , [wɪs'kɒnsɪn] ['pəʊətri] .
Views , **Western** **Review** , **Western** **Humanities** **Review** , **Whetstone** , **Wisconsin** **Poetry** .
浏览 , 西 审查 , 西 人文科学 审查 , 磨石 , 威斯康星州 诗 .

观点，《西部评论》，《西部人文评论》，《惠特斯通》，《威斯康星诗歌》。

[ək'nɑ:lɪdʒmənts] : ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn]
Acknowledgements : **Certain** **of** **the** **poems** **in** **this** **collection** **have** **appeared** **in**
致谢 : 肯定 的 这 诗歌 在 这 收藏 有 出现 在
[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ['lɪstɪd] [ə'bʌv] .
publications **listed** **above** .
出版物 列出 多于 .

致谢：本诗集中的部分诗歌曾发表于上述出版物中。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] , [bɪ'həʊld] [ðɪs] ['dri:mə(r)] , [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
The **title** , **Behold** **This** **Dreamer** , **is** **taken** **from** **an** **anthology** **of** **that** **name** ,
这 标题 , 看哪 这 梦想家 , 是 已采取 从 一个 选集 的 那 姓名 ,

书名《看哪，这位梦想家》取自同名选集。

[ɪn] ['trɪbju:t] [tu:; tə] [ɪts] ['ɔ:θə(r)] , ['wɔ:ltə] [di:][lɑ:][meə(r)] (- - -) .
in tribute to its author , Walter de la Mare (1873 - 1956) .
在 贡 到 它是 作者 , 沃尔特 德 拉 母马 (- - -) .

谨以此书向其作者沃尔特·德·拉·梅尔（1873-1956）致敬。

[bɪ'həʊld] [ðɪs] ['dri:mə(r)]
Behold this Dreamer
看哪 这 梦想家

看哪，这位梦想家

[ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑ:tlɪt]
Elizabeth Bartlett
伊丽莎白 巴特利特

伊丽莎白·巴特利特

[ˌedɪ'tɔ:riəl][ʒu:] , [es] . [ə; eɪ] .
Editorial Jus , S . A .
社论 果汁 , S . 一个 .

编辑部 Jus, SA

['meksɪkəʊ] ['sɪti]
Mexico City
墨西哥 城市

墨西哥城

[fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
First Edition
第一的 版

第一版

© - [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑ:tlɪt]
© 1959 Elizabeth Bartlett
© - 伊丽莎白 巴特利特

© 1959 伊丽莎白·巴特利特

[tu:; tə] ['ʃɑ:lət] ['haʊəl] [ri:d]
To CHARLOTTE HOWELL REED
到 夏洛特 豪厄尔 芦苇

致夏洛特·豪厄尔·里德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['vɪʒn]
Vision
想象

想象

[ðə; ði]['poʊɪts] [dri:m]
The poet's dream
这 诗人的 梦

诗人的梦

[taɪm] [wɪl] [tel]
Time will tell
时间 将要 告诉

时间会证明一切。

[ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni]
Afternoon of a journey
下午 的 一个 旅行

旅途中的下午

[ðə; ði] [keɪv]

The	cave
这	洞穴

洞穴

[ðə; ði] [test]

The	test
这	测试

测试

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ]

In	his	image
在	他的	图像

他的形象

[ɔːl] [ðɪs] , [bɪ'fɔː(r)]

All	this	,	before
全部	这	,	前

这一切，在此之前

[ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n]

The	creation
这	创建

创造

['vɪʒn]

Vision
想象

想象

[aɪ] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]

EYE	center	of	the	universe
眼睛	中心	的	这	宇宙

眼睛是宇宙的中心

[huːz] ['pjuːp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [wɜːld]

Whose	pupil	is	the	world
谁	瞳孔	是	这	世界

世界是谁的门徒

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lait]

Teach	us	to	see	the	light
教	我们	到	看	这	光

教导我们如何看见光明

[ɪm'breɪsɪŋ] [naɪt]

Embracing	night
拥抱	夜晚

拥抱夜晚

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌnset] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːn]

Between	the	sunset	and	the	dawn
之间	这	日落	和	这	黎明

从日落到黎明

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['juːnɪkɔːn]

To	see	the	unicorn
到	看	这	独角兽

去看独角兽

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['krɪst(ə)l] [bɔːl]

Within	that	crystal	ball
之内	那	水晶	球

那颗水晶球里，藏着无数水晶。

[ɒv; əv][pjʊə(r)] [rɪ'kɔːl]
Of **pure** **recall**
的 纯的 记起

纯粹的回忆

[weə(r)] [taɪm] [ɪz][æn; ən]['aɪrɪs]['mɪrə(r)]
Where **time** **is** **an** **iris** **mirror**
在哪里 时间 是 一个 鸢尾花 镜子

时间如虹膜之镜

[ə; eɪ] - [blɜː(r)]
A **pointillated** **blur**
一个 - 模糊

点状模糊

[ɒv; əv] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [fɔːm]
Of **image** **and** **of** **form**
的 图像 和 的 形式

形象与形式

[kɔːt] [ɪn][ɪts] [stɔːm]
Caught **in** **its** **storm**
捕捉 在 它是 风暴

陷入风暴之中

[wɪð] ['evri] ['məʊmənt][held][ˌɪn'saɪd]
With **every** **moment** **held** **inside**
和 每一个 片刻 握住 里面

每一刻都铭刻于心

[ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv]['kænvəs][maɪnd]
The **frame** **of** **canvas** **mind**
这 框架 的 帆布 头脑

画布的框架

[fər'evə(r)] ['kæptɪv] , [st'ɪld] ,
Forever **captive** **,** **stilled** **,**
永远 俘虏 , 静止 ,

永远囚禁，静止，

['məʊʃn] [fʊl'fɪld]
Motion **fulfilled**
运动 已完成

动议已执行

[weə(r)] ['meməri] [ænd; ənd] [driːm] [ɪ'vəʊk]
Where **memory** **and** **dream** **evoke**
在哪里 记忆 和 梦 唤起

记忆与梦境的交汇之处

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['wɪndəʊ]
The **future** **like** **a** **window**
这 未来 喜欢 一个 窗户

未来就像一扇窗

[meɪd] [ɒv; əv] [steɪnd] [glɑːs] , [wʌn][kɑːst]
Made **of** **stained** **glass** **,** **one** **cast**
制成 的 染色 玻璃 , 一 投掷

由彩色玻璃制成，一次铸造

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fræktʃəd] [pɑːst]
From **the** **fractured** **past**
从 这 破碎的 过去的

从破碎的过去

[æz; əz]['retɪnə][ænd; ənd] [pə'spektɪv]
As retina and perspective
作为 视网膜 和 看法

视网膜和视角

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dɑ:knəs] , [ðə; ði] [brɪdʒ]
For our darkness , the bridge
为了 我们的 黑暗 , 这 桥

为了我们的黑暗，这座桥

[kə'nektɪŋ] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n]
Connecting what has been
连接 什么 有 到过

将过去的事情联系起来

[wɪð] [θɪŋz] [fɔ:'si:n]
With things foreseen
和 事物 预见

预见之事

[θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [braɪt] [lenz] , [ɪ'lu:mɪneɪt]
Through your bright lens , illuminate
通过 你的 明亮的 镜片 , 照亮

透过你明亮的镜头，照亮

[ðə; ði]['gæləksi] [ðæt] [weɪts]
The galaxy that waits
这 星系 那 等待

等待的星系

[ɪn'vɪzəb(ə)l][æz; əz] [trʌst]
Invisible as trust
无形的 作为 相信

信任是无形的

[ɪn] [stɑ:z] [ænd; ənd] [dʌst]
In stars and dust
在 明星 和 灰尘

在星尘之中

[ðə; ði]['poʊɪts] [dri:m]
The Poet's Dream
这 诗人的 梦

诗人的梦

[wen] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
WHEN the waters of the sun
什么时候 这 水 的 这 太阳

当太阳的水

[fɔ:l] [ɒn][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [si:]
Fall on the flaming sea
落下 在 这 炽盛 海

坠入燃烧的大海

[wen] [ðə; ði] ['dezət] [rəʊz][ɪz][wʌn]
When the desert rose is one
什么时候 这 沙漠 玫瑰 是 一

当沙漠玫瑰盛开时

[wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] ['sɪpɪŋ] [bi:]
With the snow sipping bee
和 这 雪 啜饮 蜜蜂

与雪中啜饮的蜜蜂

[ɔ:l] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [naʊ] [ʃʌn]

All	that	our	senses	now	shun
全部	那	我们的	感官	现在	回避

我们感官如今所回避的一切

[taɪmz] ['ælkəmi] [wɪl] [fri:]

Time's	alchemy	will	free
时间	炼金术	将要	自由的

时间的炼金术终将释放

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒrəl] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] [naɪt]

On	the	coral	shores	of	night
在	这	珊瑚	海岸	的	夜晚

在夜晚的珊瑚海岸

[ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ʃæl; ʃəl] [weɪk]

The	ghosts	of	fish	shall	wake
这	鬼魂	的	鱼	将	唤醒

鱼的幽灵将会苏醒

[ænd; ənd] ['ɒfə(r)] ['ɪnsens] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt]

And	offer	incense	to	the	light
和	提供	香	到	这	光

向光献上香火

[ðæt] [gɪvz] [ðem; ðəm] [bred] [tu:; tə] [breɪk]

That	gives	them	bread	to	break
那	给予	他们	面包	到	休息

那让他们有面包可以分食。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʃelz] [wɪð] [wɪŋz]

From	the	singing	shells	with	wings
从	这	歌唱	贝壳	和	翅膀

来自长着翅膀的歌唱贝壳

[æn; ən] ['ɑ:rtɪsts] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pɪə(r)]

An	artist's	eye	shall	peer
一个	艺术家的	眼睛	将	同伴

艺术家的目光将窥视

[wɪð] [ˌvaɪə'lɪn] [hændz] [fɔ:(r); fə(r)] [strɪŋz]

With	violin	hands	for	strings
和	小提琴	双手	为了	字符串

用小提琴手来拉弦

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['poʊɪts] [ɪə(r)]

And	a	poet's	ear
和	一个	诗人的	耳朵

还有诗人的耳朵

[ðen] [waɪt] ['saɪləns] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌn]

Then	white	silence	like	a	nun
然后	白色的	沉默	喜欢	一个	尼姑

然后是如修女般的寂静。

[ʃæl; ʃəl] [lɪft] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [waɪt] [sli:vz]

Shall	lift	her	long	white	sleeves
将	举起	她	长的	白色的	袖子

她撩起她长长的白色袖子

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['treʒəz] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [spʌn]

And	shake	the	treasures	she	has	spun
和	摇	这	宝藏	她	有	旋转

摇晃她纺织的宝藏

[frɒm; frəm] [driːmz] [huːz] [θred] [ʃiː; ʃi] [wiːvz]

From	dreams	whose	thread	she	weaves
从	梦境	谁	线	她	编织

她用梦想编织出这根线

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sɜːf] [ɒv; əv] ['maʊntən] [keɪvz]

From	the	surf	of	mountain	caves
从	这	冲浪	的	山	洞穴

从山洞的冲浪

[ə; eɪ] ['bɪljən] [stɑːz] [ʃæl; ʃəl] [gʌʃ]

A	billion	stars	shall	gush
一个	十亿	明星	将	喷

亿万颗星星将喷涌而出

[ænd; ənd] [wɜːl] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndwəd] [weɪvz]

And	whirl	on	the	windward	waves
和	旋转	在	这	迎风	波浪

在迎风浪上旋转

[θruː] [ðə; ði] ['daːkənd] [hʌʃ]

Through	the	darkened	hush
通过	这	变暗	嘘

透过昏暗的寂静

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [muːn] [triːz]

In	the	valley	of	moon	trees
在	这	谷	的	月亮	树木

在月树谷

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [fruːt] [ʃæl; ʃəl] [sweɪ]

The	glowing	fruit	shall	sway
这	发光	水果	将	摇摆

那闪闪发光的果实将摇曳

[ænd; ənd][raɪz][baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz]

And	rise	by	twos	and	threes
和	上升	经过	二	和	三

两人一组或三人一组地站起来

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['kreɪdld] [deɪ]

Above	the	cradled	day
多于	这	摇篮	天

在摇篮般的白昼之上

[ɒn] [ðə; ði] ['dʒʌŋgəlz] ['piːsf(ə)l] [flɔː(r)]

On	the	jungle's	peaceful	floor
在	这	丛林的	和平	地面

在丛林宁静的地面上

['laɪən][ænd; ənd][dɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [miːt]

Lion	and	deer	shall	meet
狮子	和	鹿	将	见面

狮子和鹿将会相遇

[ə; eɪ]['kruːsəfɪks] [meɪd] [ɒv; əv][ɔː(r)]

A	crucifix	made	of	ore
一个	十字架	制成	的	矿石

矿石制成的十字架

[bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['niːlɪŋ] [fiːt]

Between	their	kneeling	feet
之间	他们的	跪着	脚

在他们跪着的双脚之间

[ɔ:l][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][mɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

All	of	this	and	more	shall	be
全部	的	这	和	更多的	将	是

所有这些以及更多都将是

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] [net]

Within	that	shining	net
之内	那	灼灼	网

在那张闪亮的网中

[wen] [taɪm] [ri'di:m] [mɔ:'tæləti]

When	time	redeems	mortality
什么时候	时间	赎回	死亡

当时间救赎死亡

[frɒm; frəm][ɪts]['mɔ:t(ə)l] [det]

From	its	mortal	debt
从	它是	凡人	债务

出于其致命的债务

[ðen] ['mægnət][eɪdʒ][ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [ɪts] [nɔ:θ]

Then	magnet	age	shall	point	its	north
然后	磁铁	年龄	将	观点	它是	北

然后，磁时代将指向它的北方

[tə'wɔ:dz] [ju:θs] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [pəʊl]

Towards	youth's	eternal	pole
向	青年的	永恒	极

朝着青春永恒的极点

[ðæt] ['ælfə] [stɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔ:θ]

That	alpha	star	in	the	fourth
那	阿尔法	星星	在	这	第四

第四颗阿尔法星

[daɪ'menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]

Dimension	of	the	soul
方面	的	这	灵魂

灵魂的维度

[weə(r)] [lʌv] [kɜ:rvz] [bæk] [ɪn] [hɑ:rtspeɪs]

Where	love	curves	back	in	heartspace
在哪里	爱	曲线	后退	在	心空间

爱在心之深处弯曲回转

[wɪ'ðɪn] [ɪts] ['krɪsəlɪs]

Within	its	chrysalis
之内	它是	蛹

在它的蛹内

[ænd; ənd] ['grævɪteɪt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒd] [feɪs]

And	gravitates	the	imaged	face
和	引力	这	成像	脸

并吸引着图像中的面孔

[ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:l] [kri:'eɪtɪŋ] [ðɪs]

Of	the	all	creating	this
的	这	全部	创建	这

创造这一切的一切

[frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st]

From	the	light	years	of	the	past
从	这	光	年	的	这	过去的

从遥远的过去

[ðə; ði] ['ʌndi'flektid] [fɔːs]
The undeflected force
这 未偏转 力量

未偏转的力

[ʃæl; ʃəl][baɪnd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][fɑːst]
Shall bind the future fast
将 绑定 这 未来 快速地

将未来紧紧束缚

[tuː; tə][gɑːdz] [əʊn] [sɔːs]
To God's own source
到 神的 自己的 来源

归于上帝的源头

[æz; əz] [kɔːz] [ænd; ənd] [wɜːd] [ʌn'endɪŋ]
As cause and word unending
作为 原因 和 单词 无尽的

作为原因和无尽的言语

[rɪ'piːt] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [plæn]
Repeat the rhythmic plan
重复 这 节奏 计划

重复节奏计划

[ɒv; əv] ['juːnɪvɜːs] [træn'sendɪŋ]
Of universe transcending
的 宇宙 超越

超越宇宙

[mænz]['ɒrɪdʒɪn][æz; əz][mæn]
Man's origin as man
男人的 起源 作为 男人

人类的起源

[taɪm] [wɪl] [tel]
Time Will Tell
时间 将要 告诉

时间会证明一切。

[weə(r)] ['faɪrˌflaɪz][ɑː(r); ə(r)] [stɑːz]
WHERE fireflies are stars
在哪里 萤火虫 是 明星

萤火虫就是星星的地方

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ][ə; eɪ] [siː] ,
And the evening sky a sea ,
和 这 晚上 天空 一个 海 ,

傍晚的天空宛如一片海洋。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] , [fɑː(r)]
There you will find me , far
那里 你 将要 寻找 我 , 远的

在那里你会找到我，很远的地方。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lev(ə)lɪŋ] [dɪ'mɑːndz]
From the leveling demands
从 这 水平 需求

从均衡需求来看

[ðæt] ['levəl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
That leveled you and me .
那 平整 你 和 我 .

那件事让我们彼此都感到泾渭分明。

[wen] ['dɪstənt] ['maʊntənz] [bend]
When distant mountains bend
什么时候 遥远 山脉 弯曲

当远处的群山弯曲

[laɪk] [diːp] [swelz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Like deep swells toward the shore ,
喜欢 深的 涌浪 朝向 这 支撑 ,

如同涌向海岸的巨浪，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [endz]
Then you will see the ends
然后 你 将要 看 这 结束

然后你就会看到结尾了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [bɪlt] [maɪ] [daɪks]
For which I built my dikes
为了 哪个 我 建造 我的 堤坝

为此我修建了我的堤坝

[ə'genst] [ðə; ði] ['ləʊli] [rɔː(r)] .
Against the lowly roar .
反对 这 卑微的 吼 .

与低沉的咆哮声对抗。

[ðəʊ] [breθ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ai] [əʊnd]
Though breath was all I owned
尽管 气息 曾是 全部 我 拥有

虽然我拥有的只有呼吸。

[tuː; tə] [fɔːs] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [klaɪm] ,
To force my heart to climb ,
到 力量 我的 心 到 爬 ,

为了强迫我的心向上攀升，

[ðəʊ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [stəʊnz]
Though words were all the stones
尽管 字 是 全部 这 石头

尽管言语都是石头

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [siːl] [maɪ] [maɪnd] ,
I had to seal my mind ,
我 有 到 海豹 我的 头脑 ,

我必须封闭自己的思想。

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [waɪ] , [ɪn] [taɪm] .
You will know why , in time .
你 将要 知道 为什么 , 在 时间 .

总有一天你会明白为什么的。

[ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːni]
Afternoon of a Journey
下午 的 一个 旅行

旅途中的午后

[ðeə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ,
THERE will never be another ,
那里 将要 绝不 是 其他 ,

不会再有第二个了。

[ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [fər'evə(r)] .
That day was forever .
那 天 曾是 永远 .

那一天仿佛永远。

[wiː; wi] [dʌv] [θruː] ['trɒpɪk] [nuːn]
We **dove** **through** **tropic** **noon**
我们 鸽子 通过 热带 中午

我们潜入了热带正午

['ɪntuː][ə; eɪ] [griːn] [skaɪ] .
Into **a** **green** **sky** **.**
进入 一个 绿色的 天空 .

映照着绿色的天空。

[ðə; ðiː][pɑːmz] [stʊd]
The **palms** **stood**
这 棕榈树 站立

棕榈树直立着

['kwaɪət] , [stɪl] , [ðeə(r)] [frɒnd]
Quiet **,** **still** **,** **their** **fronds**
安静的 , 仍然 , 他们的 叶状体

静谧，它们的叶片

[laɪk] ['swəʊlən] [weɪvz] [ə'baʊt]
Like **swollen** **waves** **about**
喜欢 肿 波浪 关于

像翻滚的波浪

[tuː; tə] [breɪk] , [træns'pærənt] , [laɪm] [lim]
To **break** **,** **transparent** **,** **lime** **limned**
到 休息 , 透明的 , 酸橙 勾勒

破碎，透明，石灰镶边

[ænd; ənd] [striːkt] [frɒm; frəm] [beɪs] [tuː; tə][rɪm]
And **streaked** **from** **base** **to** **rim**
和 条纹 从 根据 到 轮缘

从底部到边缘都有条纹

[wɪð] ['aɪsi] [lait] .
With **icy** **light** **.**
和 冰冷的 光 .

带着冰冷的光芒。

[lʌŋz] [gɪl] [ænd; ənd] [ɑːmz] [fɪnd] [waɪd] ,
Lungs **gilled** **and** **arms** **finned** **wide** **,**
肺 有鳃的 和 武器 有鳍的 宽的 ,

肺具鳃，手臂宽阔呈鳍状。

[wiː; wi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [peɪl]
We **slipped** **into** **the** **pale**
我们 滑倒了 进入 这 苍白

我们溜进了苍白之中。

[ɒv; əv] [ðæt] [draɪ] [siː] , ['fɒləʊɪŋ] -
Of **that** **dry** **sea** **,** **following** **downrays**
的 那 干燥 海 , 下列的 -

那片干涸的海域，跟随下行鳐鱼

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðiː] [kuːl]
Until **we** **reached** **the** **cool**
直到 我们 达到 这 凉爽的

直到我们到达凉爽的地方

[ɒv; əv] ['saɪləns] , [ə; eɪ] - [lə'guːn]
Of **silence** **,** **a** **sandpaved** **lagoon**
的 沉默 , 一个 - 泻湖

寂静，沙石铺砌的泻湖

[ʌp'həuld] [ɪts] [weɪt] [ɒv; əv][taɪm]
Upholding its weight of time
维护 它是 重量 的 时间

经受住了时间的考验

['ʌndə(r)] [triːz] [ðæt] [klaɪmd] .
Under trees that climbed .
在下面 树木 那 攀登 .

在攀爬的树木下。

[pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] , [wiː; wi] [skænd]
Perched on a log , we scanned
栖息 在 一个 日志 , 我们 扫描

我们栖身于一根圆木上，开始扫描。

[ðə; ði] ['kʌrənts] , [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [ʃɑːft]
The currents , the drifting shaft
这 电流 , 这 漂流 轴

水流，漂移的轴

[ɒv; əv] ['ʃædəʊz] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'lɜːt]
Of shadows , instinctively alert
的 阴影 , 本能地 警报

阴影，本能地警觉

[tuː; tə][ˌɑːrmə'dɪloʊz] [krɔːl] , [ðə; ði][stɜː(r)]
To armadillo's crawl , the stir
到 犰狳的 爬行 , 这 搅拌

犰狳爬行时，骚动

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [red] ,
Of something red ,
的 某物 红色的 ,

红色的东西，

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'gwɑːnə][met] . . .
The eye of an iguana met . . .
这 眼睛 的 一个 鬣蜥 遇见 . . .

鬣蜥的眼睛……

[ɑː'selvz] .
Ourselves .
我们自己 .

我们自己。

[pə'siːvɪŋ]
Perceiving
感知

感知

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'ləʊn][ɪn] ['briːðɪŋ] ,
We were not alone in breathing ,
我们 是 不是 独自的 在 呼吸 ,

我们并非独自呼吸，

['biːɪŋ] ['wɪtnəs] ,
Being witness ,
存在 证人 ,

作为见证者，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evɪdəns]
As well as evidence
作为 出色地 作为 证据

除了证据之外

[ɪn] [ðæt] ['praɪm(ə)l][eə(r)] ,
In that primal air ,
在 那 原始 空气 ,

在那原始的空气中，

[haʊ] [ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] [ʃeəd]
How all of us shared
如何 全部 的 我们 共享

我们所有人是如何分享的

[ɪn][ðə; ði] [sə'ri:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌnləs] [gləʊ]
In the serene of a sunless glow
在 这 安详 的 一个 无日光 辉光

在无日之光的宁静中

[wɪtʃ] ['wɔ:tələs] [fləʊd] .
Which waterless flowed .
哪个 无水 流动 .

哪有无水流淌?

['dʒentli] , [wi:; wi] [mu:vd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][pɑ:θ]
Gently , we moved along a path
轻轻地 , 我们 已搬 沿着 一个 小路

我们沿着小路缓缓前行。

[ðæt] ['əʊpənd][æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] ,
That opened as we passed ,
那 打开 作为 我们 通过了 ,

我们经过时，那家店开了门。

['wɪspərɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n]
Whispering our affirmations
耳语 我们的 肯定句

轻声念诵我们的肯定语

[tu:; tə] [ðəʊz] ['si:krət][wʌnz]
To those secret ones
到 那些 秘密 一个

致那些秘密的人

[hu:] ['flikə] [ænd; ənd] [flæʃt] ,
Who flickered and flashed ,
WHO 闪烁 和 闪光灯 ,

谁闪烁不定，

['kæriɪŋ] ['aʊə(r)] ['ekəʊz] [bæk]
Carrying our echoes back
携带 我们的 回声 后退

带回我们的回声

[frɒm; frəm][nɪə(r)] , [ðen] [fɑ:(r)] , [fɑ:(r)] [ɒf] .
From near , then far , far off .
从 靠近 , 然后 远的 , 远的 离开 .

从近处，然后远处，再到遥远的地方。

[ænd; ənd] ['sləʊli] , [ðə; ði]['saɪləns] [ɑ:rkt] ,
And slowly , the silence arced ,
和 缓慢地 , 这 沉默 弧形 ,

寂静缓缓消散，

[li:pt] [haɪ] — [ænd; ənd] [brəʊk] ,
Leaped high — and broke ,
跳跃 高的 — 和 打破 ,

高高跃起——然后摔断了

[wɪð] ['pærəts] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndətəʊ]
With parrots in the undertow
和 鹦鹉 在 这 暗流

暗流中潜伏着鹦鹉

[æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [rəʊld] ['əʊvə(r)]
As the waves rolled over
作为 这 波浪 滚动 超过

海浪翻滚而来

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [taɪd] ['flʌdɪd]
And the green tide flooded
和 这 绿色的 潮 被淹

绿色浪潮席卷而来。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [flɔː(r)] , [hwɜːrl] ,
The forest floor , whirling ,
这 森林 地面 , 旋转 ,

森林地面，旋转着，

['swɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːld] [set] [friː] .
Swirling a world set free .
旋转 一个 世界 放 自由的 .

一个自由的世界正在旋转。

[naʊ] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [selz]
Now all of us were cells
现在 全部 的 我们 是 细胞

现在我们都变成了细胞。

[ɪn][ə; eɪ] ['kemɪstri] [ɒv; əv] [ʃelz]
In a chemistry of shells
在 一个 化学 的 贝壳

在壳的化学中

['əʊldə][ðæn; ðən] [sneɪlz] ,
Older than snails ,
老年人 比 蜗牛 ,

比蜗牛还古老，

['plæŋktən][ɔː(r)] ['sʌnˌbeɪkt] [kleɪ] ,
Plankton or sunbaked clay ,
浮游生物 或者 阳光炙烤 黏土 ,

浮游生物或晒干的黏土，

['feləʊ] ['kriːtʃəz] [ɪn][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn]
Fellow creatures in an afternoon
同伴 生物 在 一个 下午

午后的其他生物

[æz; əz] ['dʒɔɪəs] [æz; əz][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɒst] [tjuːn]
As joyous as a long lost tune
作为 欢乐 作为 一个 长的 丢失的 调

如同失传已久的曲调般欢快

[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] .
About to be remembered .
关于 到 是 记得 .

即将被铭记。

[əʊ] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðeə(r)]
Oh all of us there
哦 全部 的 我们 那里

哦，我们所有人都在那里

[ɪn] [ðæt] [drentʃt] , ['trɒpɪk] [griːn]
In that drenched , tropic green
在 那 湿透了 , 热带 绿色的

在那片湿漉漉的热带绿地里

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
Began to sing and sing ,
开始 到 唱歌 和 唱歌 ,

开始不停地唱歌，

['ʃedɪŋ] ['aʊə(r)][taɪz]
Shedding our ties
脱落 我们的 领带

摆脱束缚

[wɪð] [ruːt] [ænd; ənd] [rɒk] [ænd; ənd][skaɪ] ,
With root and rock and sky ,
和 根 和 岩石 和 天空 ,

根、石、天，

[æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] [sɒŋ]
As we found our song
作为 我们 成立 我们的 歌曲

当我们找到我们的歌

[ɪn]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [bɒnd] .
In our living bond .
在 我们的 活的 纽带 .

在我们共同的生命纽带中。

[pɒd][ænd; ənd] [liːf] , [maʊθ] [ænd; ənd] [biːk] ,
Pod and leaf , mouth and beak ,
荚 和 叶子 , 嘴 和 喙 ,

豆荚和叶子，嘴巴和喙，

[wɒt'evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [briːðd]
Whatever lived and breathed
任何 居住地 和 呼吸

凡是有生命、有呼吸的

[ðæt] ['sʌd(ə)n] [ˌɑːftə'nuːn] ,
That sudden afternoon ,
那 突然 下午 ,

那天下午，突然间，

[sæŋ] ['wʌndə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Sang wonder through the woods ,
桑 想知道 通过 这 树林 ,

穿过树林，发出奇妙的歌声

[æz; əz][wiː; wi] [hɜːd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd]
As we heard and discovered
作为 我们 听到 和 发现

正如我们所听到和发现的那样

[iːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
Each in the other
每个 在 这 其他

彼此之间

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Without a word .
没有 一个 单词 .

一言不发。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [bɜːd] ,
Until a metallic bird ,
直到 一个 金属 鸟 ,

直到一只金属鸟，

[ɒn] ['rɔːrɪŋ] [wɪŋz] ,
On roaring wings ,
在 咆哮 翅膀 ,

乘着咆哮的双翼，

[kræʃt] ['aʊə(r)] [sɒŋ] [bɪ'niːθ]
Crashed our song beneath
崩溃了 我们的 歌曲 下面

我们的歌声戛然而止

[ðə; ði] ['hæməd] [sɜːf] ,
The hammered surf ,
这 锤击 冲浪 ,

拍打的海浪，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndə] ,
As it thundered ,
作为 它 雷鸣 ,

雷声隆隆，

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] ,
Like lightning in a storm ,
喜欢 闪电 在 一个 风暴 ,

就像暴风雨中的闪电，

['fɪəfəli] [bɔːn] .
Fearfully born .
恐惧地 出生 .

生于恐惧之中。

[ðen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]
Then all of us
然后 全部 的 我们

然后我们所有人

[gruː] ['məʊʃnləs]
Grew motionless
成长 静止不动

静止不动

[ɪn] [ðə; ði] ['skʌlptʃəd] ['ʌndəsiː]
In the sculptured undersea
在 这 雕塑 海底

在雕塑般的海底

[ɒv; əv] ['saɪlənst] [griːn] ,
Of silenced green ,
的 沉默 绿色的 ,

寂静的绿色，

['nəʊɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [ə'gen] ,
Knowing , as we did again ,
会心 , 作为 我们 做过 再次 ,

我们再次意识到，

[ðə; ði] [θɪŋ] [fə'bɪd(ə)n] [ænd; ənd] [fə'gɒtn]
The thing forbidden and forgotten
这 事物 禁止 和 被遗忘的

被禁忌和遗忘的事物

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][men] .

In	a	world	of	men	.
在	一个	世界	的	男人	.

在一个男人的世界里。

[ðeə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ə'nʌðə(r)] ,

There	will	never	be	another	,
那里	将要	绝不	是	其他	,

绝不会再有第二个了。

[ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][fər'evə(r)] .

That	day	was	forever	.
那	天	曾是	永远	.

那一天仿佛永远。

[ðə; ði] [keɪv]

The	Cave
这	洞穴

洞穴

[drɒp] [baɪ][drɒp]

DROP	by	drop
降低	经过	降低

一滴一滴地

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [bɔːn]

The	earth	is	born
这	地球	是	出生

地球诞生了

[ə; eɪ] ['bɪljən] [j'iəz]

A	billion	years
一个	十亿	年

十亿年

[frɒm; frəm] [dɑːk] [tuː; tə] [dɔːn]

From	dark	to	dawn
从	黑暗的	到	黎明

从黑暗到黎明

[drɒp] [baɪ][drɒp]

Drop	by	drop
降低	经过	降低

一滴一滴地

[æz; əz] ['rɪvəz] [fləʊ]

As	rivers	flow
作为	河流	流动

河流奔流

[pɑːst] ['sʌnləs] [klɪfs]

Past	sunless	cliffs
过去的	无日光	悬崖

穿过不见天日的悬崖

[nəʊ] [wɪnd] [hæz; həz] [nəʊn]

No	wind	has	known
不	风	有	已知

没有风知道

[weə(r)] [nəʊ] [grɑːs] [bləʊz]

Where	no	grass	blows
在哪里	不	草	打击

寸草不生的地方

[ænd; ənd][nəʊ][bɜ˞dz] [sɪŋ]
And **no** **birds** **sing**
和 不 鸟类 唱歌

没有鸟儿歌唱

[ðeə(r)] [taɪm] [drɪps] [sləʊ]
There **time** **drips** **slow**
那里 时间 滴 慢的

时间缓缓流逝

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [klɪŋz]
And **patient** **clings**
和 病人 黏附

病人坚持

[drɒp] [baɪ] [drɒp]
Drop **by** **drop**
降低 经过 降低

一滴一滴地

[tɪl] ['wɔtəː,fɔls]
Till **waterfalls**
直到 瀑布

蒂尔瀑布

[ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn]
Are **turned** **to** **stone**
是 转向 到 石头

化为石头

[hɪə(r)] [njuː] [stɑːz] [fɔːm]
Here **new** **stars** **form**
这里 新的 明星 形式

这里新星形成

[ænd; ənd] ['maʊntənz] [raɪz]
And **mountains** **rise**
和 山脉 上升

山峦耸立

[klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔːrmz]
Clear **of** **the** **storms**
清除 的 这 暴风雨

避开风暴

[ðæt] [twɪst] [ðə; ði][skaɪ]
That **twist** **the** **sky**
那 捻 这 天空

那扭曲的天空

[drɒp] [baɪ] [drɒp]
Drop **by** **drop**
降低 经过 降低

一滴一滴地

[waɪl] ['kævənz] [tɔːl]
While **caverns** **tall**
尽管 洞穴 高的

虽然洞穴很高

[kɑːv] ['krɪst(ə)l] [bəʊnz]
Carve **crystal** **bones**
雕刻 水晶 骨头

雕刻水晶骨

[wɒt] [driːm] [laɪz] [wɔːld]
What dream lies walled
什么 梦 谎言 有围墙的

梦想被高墙所笼罩

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [naɪt]
Within this night
之内 这 夜晚

今夜

[wɒt] [ʃeɪp] [ʃæl; ʃəl] [krɔːl]
What shape shall crawl
什么 形状 将 爬行

什么形状会爬行

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt]
Up to the light
向上 到 这 光

向着光

[drɒp] [baɪ] [drɒp]
Drop by drop
降低 经过 降低

一滴一滴地

[æz; əz] [ˈsaɪləns] [grəuz]
As silence grows
作为 沉默 生长

随着寂静渐长

[ˌɪnˈsaɪd] [ɪts] [vɔːlt]
Inside its vault
里面 它是 金库

在其金库内部

[ɒv; əv] [ˈkɑːbən] [snəʊ]
Of carbon snow
的 碳 雪

碳雪

[wen] [ˈglæsiəz] [hɔːlt]
When glaciers halt
什么时候 冰川 停止

当冰川停止移动时

[bɪˈfɔː(r)] [nəʊ] [zəʊnz]
Before no zones
前 不 区域

在无区域之前

[wen] [bəuθ] [ðə; ði] [pəulz]
When both the poles
什么时候 两个都 这 杆子

当两极都.....

[æt; ət] [lɑːst] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn]
At last are one
在 最后的 是 一

最后只有一个

[drɒp] [baɪ] [drɒp]
Drop by drop
降低 经过 降低

一滴一滴地

[ðə; ði] [dɔːn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]

The	dawn	shall	come
这	黎明	将	来

黎明终将到来

[ə; eɪ] ['bɪljən] [j'iəz]

A	billion	years
一个	十亿	年

十亿年

[frɒm; frəm] [keɪv] [tuː; tə] [sʌn]

From	cave	to	sun
从	洞穴	到	太阳

从洞穴到太阳

[ðə; ði] [test]

The	Test
这	测试

测试

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [təʊn]

HE	who	would	climb	the	heights	of	tone
他	WHO	会	爬	这	高度	的	语气

他，将攀登至音调的巅峰

[ænd; ənd] [skeɪl] [ðə; ði] [piːks] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] ,

And	scale	the	peaks	beyond	the	listening	ear	,
和	规模	这	高峰	超过	这	聆听	耳朵	,

攀登到听觉范围之外的高峰，

[mʌst; məst] [fɜːst] [wɔːk] ['əʊvə(r)] ['wɔːtə(r)]

Must	first	walk	over	water
必须	第一的	走	超过	水

必须先走过水面

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [eə(r)] , [ə'ləʊn] .

And	learn	to	stand	on	air	,	alone	.
和	学习	到	站立	在	空气	,	独自的	.

学会独自一人在空中站立。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [swɪm] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [laɪt]

He	who	would	swim	the	waves	of	light
他	WHO	会	游泳	这	波浪	的	光

他愿畅游于光之波涛之中

[ænd; ənd] [daɪv] [pɑːst] [ʃɔːz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sʌnləs] [gləʊ] ,

And	dive	past	shores	into	a	sunless	glow	,
和	潜水	过去的	海岸	进入	一个	无日光	辉光	,

潜入没有阳光的昏暗环境中，越过海岸，

[mʌst; məst] [fɜːst] [mɜːdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ]

Must	first	merge	with	his	shadow
必须	第一的	合并	和	他的	阴影

必须先与他的影子融合。

[ænd; ənd] [melt] [θruː] ['sɒlɪd] [glɑːs] , [laɪk] [naɪt] .

And	melt	through	solid	glass	,	like	night	.
和	熔化	通过	坚硬的	玻璃	,	喜欢	夜晚	.

像黑夜一样，融化穿过坚硬的玻璃。

[weə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪnz] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪz] [liːp] ,

Where	eyes	are	fins	and	sound	is	leap	,
在哪里	眼睛	是	鳍	和	声音	是	飞跃	,

眼睛是鳍，声音是跳跃，

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] [fɔːs] [pəfˈɔːmz] [ɪts] [əʊn] ['bæleɪ] ;
The rhythmic force performs its own ballet ;
这 节奏 力量 表演 它是自己的 芭蕾舞 ;

节奏的力量演绎着它自己的芭蕾舞;

[wen] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)]['faɪəd][ɪn] [kleɪ] ,
When dreams are fired in clay ,
什么时候 梦境 是 被解雇 在 黏土 ,

当梦想被熔铸在黏土中,

[ðeɪ] [bɜːn] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] ['taɪmləs] [sliːp] .
They burn a path through timeless sleep .
他们 烧伤 一个 小路 通过 永恒 睡觉 .

它们在永恒的沉睡中烧出一条道路。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ]
In His Image
在 他的 图像

按照祂的形象

[huː] [hæz; həz][nɒt] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [naɪt]
WHO has not looked into the heart of night
WHO 有 不是 看起来 进入 这 心 的 夜晚

世界卫生组织尚未深入探究夜晚的本质。

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [dɑːkə] [laɪt] ,
and seen the darker light ,
和 已见 这 较暗 光 ,

并看到了更暗的光线,

[kən'siːld] [laɪk] ['spektrəl] [stɑːz]
concealed like spectral stars
暗 喜欢 光谱 明星

像幽灵般的星星一样隐匿

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv] [mɑːz] ,
beyond the rim of Mars ,
超过 这 轮缘 的 火星 ,

火星边缘之外,

[huː] [hæz; həz][nɒt] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪnd]
Who has not listened to the sound of mind
WHO 有 不是 听着 到 这 声音 的 头脑

谁不曾聆听过心灵的声音

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪnd] ,
and heard the silence wind ,
和 听到 这 沉默 风 ,

听见了寂静的风声,

[laɪk] ['rɪvəz] [ˌʌndə'graʊnd]
like rivers underground
喜欢 河流 地下

就像地下的河流

[aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [siː] [prə'faʊnd] ,
out to a sea profound ,
出去 到 一个 海 深刻的 ,

驶向深邃的大海,

[hæz; həz]['əʊnli] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] .
has only eyes and ears .
有 仅有的 眼睛 和 耳朵 .

它只有眼睛和耳朵。

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [riːtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] [spæn]

Who	**has**	**not**	**reached**	**above**	**the**	**clouded**	**span**
WHO	有	不是	达到	多于	这	阴天	跨度

谁未曾越过云层之上?

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['kɒzmɪk][plæn] ,

and	**touched**	**the**	**cosmic**	**plan**	**,**
和	感动	这	宇宙	计划	,

并触及了宇宙计划,

[ʌp'held] [laɪk]['spaɪdərz][klaɪm]

upheld	**like**	**spider's**	**climb**
维持	喜欢	蜘蛛的	爬

像蜘蛛的攀爬一样支撑着

[ə'pɒn][ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv][taɪm] ,

upon	**the**	**spokes**	**of**	**time**	**,**
之上	这	发言人	的	时间	,

在时间的车轮之上,

[huː] [hæz; həz][nɒt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌlæbə'rɪnθaɪn] [θred]

Who	**has**	**not**	**followed**	**the**	**labyrinthine**	**thread**
WHO	有	不是	随后	这	迷宫般的	线

谁没有追寻过那错综复杂的线索呢?

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [dred] ,

And	**crushed**	**the**	**monstrous**	**dread**	**,**
和	碎	这	滔天	恐惧	,

并粉碎了那可怕的恐惧,

[ðæt] ['ʌðə(r)] [men] [meɪ] [gliːm]

that	**other**	**men**	**may**	**gleam**
那	其他	男人	可能	闪耀

让其他人也能闪耀光芒

[ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] ,

the	**glory**	**of**	**the**	**dream**	**,**
这	荣耀	的	这	梦	,

梦想的光辉,

[hæz; həz]['əʊnli][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

has	**only**	**hands**	**and**	**feet**	**.**
有	仅有的	双手	和	脚	.

只有手和脚。

[huː] [hæz; həz][nɒt][lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)][ɒv; əv] [speɪs]

Who	**has**	**not**	**lived**	**within**	**his**	**hour**	**of**	**space**
WHO	有	不是	居住地	之内	他的	小时	的	空间

谁没有在自己的时空里生活过呢?

[ænd; ənd] [etʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	**etched**	**it**	**with**	**his**	**face**	**,**
和	蚀刻	它	和	他的	脸	,

并在上面刻上了他的脸。

[æz; əz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]

as	**portrait**	**of**	**the**	**sun**
作为	肖像	的	这	太阳

如同太阳的肖像

[rɪ'flekts] [ðə; ði]['səʊlə(r)][wʌn] ,

reflects	**the**	**solar**	**one**	**,**
反映	这	太阳的	一	,

反射太阳光,

[ɪz]['əʊnli] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [dʌst] .
is **only** **shape** **and** **dust** **.**
是 仅有的 形状 和 灰尘 .

只是形状和尘埃而已。

[ɔ:l] [ðɪs] , [bɪ'fɔ:(r)]
All **This** **,** **Before**
全部 这 , 前

这一切，在此之前

[ai] [ɹ'eɪsd] , [ai] [rʌʃt] , [ai][ræn] ,
I **RACED** **,** **I** **rushed** **,** **I** **ran** **,**
我 比赛 , 我 匆忙 , 我 跑 ,

我赛跑，我冲刺，我奔跑，

[tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['empti] [hænd][ɒv; əv] [taɪm] —
to **catch** **the** **empty** **hand** **of** **time** **—**
到 抓住 这 空的 手 的 时间 —

抓住时间的空手——

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [wɪnd] ,
Before **the** **wind** **,** **the** **blowing** **wind** **,**
前 这 风 , 这 吹 风 ,

在风吹拂之前，在风吹拂之前，

[ðɪs] ['breθləs] [gɪft] .
This **breathless** **gift** **.**
这 喘不过气 礼物 .

这份令人屏息的礼物。

[ai] ['wɪld] , [ai] [wɜ:kt] , [ai] [wept] ,
I **willed** **,** **I** **worked** **,** **I** **wept** **,**
我 意志 , 我 工作 , 我 哭泣 ,

我努力，我哭泣，

[tu:; tə] [melt] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [feɪs] [ɒv; əv] [taɪm] —
To **melt** **the** **frozen** **face** **of** **time** **—**
到 熔化 这 冷冻 脸 的 时间 —

融化时间的冰封面纱——

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [sʌn] ,
Before **the** **sun** **,** **the** **burning** **sun** **,**
前 这 太阳 , 这 燃烧 太阳 ,

在太阳升起之前，灼热的太阳，

[ðɪs] ['frenzid] [bəʊn] .
This **frenzied** **bone** **.**
这 丧心病狂 骨 .

这根疯狂的骨头。

[ai][dræŋk] , [ai] [dɑ:nst] , [ai] [deəd] ,
I **drank** **,** **I** **danced** **,** **I** **dared** **,**
我 喝 , 我 跳舞 , 我 敢于 ,

我喝酒，我跳舞，我冒险，

[tu:; tə] [tempt] [ðə; ði] ['stəʊni] [fʊt] [ɒv; əv] [taɪm] —
To **tempt** **the** **stony** **foot** **of** **time** **—**
到 诱惑 这 石质的 脚 的 时间 —

去试探时间的坚硬脚步——

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] ,
Before **the** **rain** **,** **the** **driving** **rain** **,**
前 这 雨 , 这 驾驶 雨 ,

暴雨来临之前，瓢泼大雨之前，

[ðɪs] ['ræptʃəd] [fleɪm] .
This raptured flame .
这 被提 火焰 .

这炽热的火焰。

[ai] [liːpt] , [ai] [lɑːft] , [ai] [lʌvd] ,
I leaped , I laughed , I loved ,
我 跳跃 , 我 笑了 , 我 喜爱 ,

我跳跃，我欢笑，我爱，

[tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['bəːdnd] [hɑːt] [ɒv; əv][taɪm] —
To ease the burdened heart of time —
到 舒适 这 负担 心 的 时间 —

为了抚慰饱经岁月洗礼的心灵——

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dʌst] , [ðə; ði]['set(ə)lɪŋ] [dʌst] ,
Before the dust , the settling dust ,
前 这 灰尘 , 这 安顿 灰尘 ,

在尘埃落定之前，在尘埃沉降之前，

[ðɪs] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
This flesh and blood .
这 肉 和 血 .

这是血肉之躯。

[ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n]
The Creation
这 创建

创世记

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː]
OUT of the white and the blue
出去 的 这 白色的 和 这 蓝色的

走出白色和蓝色

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][ðə; ði][aɪs]
Out of the mist and the ice
出去 的 这 薄雾 和 这 冰

走出迷雾和冰层

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm]
Out of the wind and the flame
出去 的 这 风 和 这 火焰

走出风与火

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [keɪm] .
The creature came .
这 生物 来了 .

那怪物来了。

[wɪð] [aɪz] [æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][ðə; ði] [lait]
With eyes as brilliant as the light
和 眼睛 作为 杰出的 作为 这 光

眼睛像光一样明亮

[wɪð] [ɪəz] [æz; əz]['luːsɪd][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd]
With ears as lucid as the sound
和 耳朵 作为 清醒的 作为 这 声音

耳朵像声音一样清澈。

[wɪð] [fiːt] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt]
With feet as sudden as the thought
和 脚 作为 突然 作为 这 想法

双脚像思绪一样迅疾。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [kɔːt]

The	creature	caught
这	生物	捕捉

这只生物被抓住了

[ə; eɪ] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [skaɪ]

A	breath	from	the	yawning	sky
一个	气息	从	这	打哈欠	天空

一阵来自张开大嘴的天空的呼吸

[ə; eɪ][drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒdɪŋ] [siː]

A	drop	from	the	nodding	sea
一个	降低	从	这	点头	海

一滴来自摇曳海面的水滴

[ə; eɪ] [ruːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ɜːθ]

A	root	from	the	sleeping	earth
一个	根	从	这	睡眠	地球

来自沉睡大地的根

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [bɜːθ]

And	from	their	birth
和	从	他们的	出生

从他们出生起

['meʒəd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)nz]

Measured	the	length	of	the	seasons
测量	这	长度	的	这	季节

测量季节长度

['bæləns] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪdz]

Balanced	the	rhythm	of	the	tides
均衡	这	韵律	的	这	潮汐

平衡了潮汐的节奏

[sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːd]

Secured	the	growing	of	the	seed
安全	这	生长	的	这	种子

确保种子生长。

[ænd; ənd] [wəʊk] [ðə; ði] [niːd]

And	woke	the	need
和	觉醒	这	需要

并唤醒了这种需求

[ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [eg]

Of	the	dream	inside	the	egg
的	这	梦	里面	这	蛋

蛋里的梦

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sel]

Of	the	thirst	within	the	cell
的	这	口渴	之内	这	细胞

细胞内的干渴

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bəʊn]

Of	the	shape	beneath	the	bone
的	这	形状	下面	这	骨

骨骼下方的形状

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [stəʊn]

Then	took	a	stone
然后	采取	一个	石头

然后拿起一块石头

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['saɪlənt][vɔɪd]

And	breaking	the	silent	void
和	打破	这	沉默的	空白

打破寂静的虚空

[ænd; ənd] ['luːsɪŋ] [ðə; ði]['swəʊlən] [striːm]

And	loosing	the	swollen	stream
和	失败	这	肿	溪流

并释放出汹涌的溪流

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [θred]

And	cutting	the	golden	thread
和	切割	这	金的	线

剪断金线

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [sed] :

The	creature	said	:
这	生物	说	:

那生物说道:

[hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [dɒt][ɒv; əv] ['baʊndɪd] [speɪs]

Here	on	this	dot	of	bounded	space
这里	在	这	点	的	有界	空间

在这片有界空间的点上

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [taɪm]

Here	in	this	point	of	moving	time
这里	在	这	观点	的	移动	时间

在此时此刻，时间仿佛在流动。

[hɪə(r)] [wɪð] [ðɪs] [siːl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ]

Here	with	this	seal	of	life	and	death
这里	和	这	海豹	的	生活	和	死亡

带着这生死印记在此。

[aɪ] [fɪks] [maɪ] [breθ]

I	fix	my	breath
我	使固定	我的	气息

我调整呼吸

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][maɪ][hændz]

That	all	the	works	of	my	hands
那	全部	这	作品	的	我的	双手

我手所做的一切都是徒劳。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt]

That	all	the	passions	of	my	heart
那	全部	这	激情	的	我的	心

我心中所有的激情

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][maɪ][breɪn]

That	all	the	wonders	of	my	brain
那	全部	这	奇迹	的	我的	脑

这就是我大脑的所有奇妙之处

[ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [rɪ'meɪn] .

Shall	here	remain	.
将	这里	保持	.

将继续留在这里。

[aɪ] , ['gilgə,meʃ] , ['rɑːmə] , ['ædəm]

I	,	Gilgamesh	,	Rama	,	Adam
我	,	吉尔伽美什	,	罗摩	,	亚当

我，吉尔伽美什，罗摩，亚当

[ai] , [fə'niːʃn] , ['sæksn] , ['maɪjən]
I , **Phoenician** , **Saxon** , **Mayan**
我 , 腓尼基人 , 撒克逊 , 玛雅

我，腓尼基人，撒克逊人，玛雅人

[ai] , ['pez(ə)nt] , ['liːdə(r)] , ['ɑːkɪtekt]
I , **Peasant** , **Leader** , **Architect**
我 , 农民 , 领导者 , 建筑师

我，农民，领导者，建筑师

[baɪ] [ðɪs] [rɪ'dʒekt]
By **this** **reject**
经过 这 拒绝

通过此拒绝

[pə'petʃuəl] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt]
Perpetual **day** **or** **night**
永久 天 或者 夜晚

永恒的白天或黑夜

[ˌevə'lɑːstɪŋ] [reɪn] [ɔː(r)] [draʊt]
Everlasting **rain** **or** **drought**
永恒 雨 或者 干旱

持续不断的雨或干旱

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɔː(r)] [piːs]
Eternal **struggle** **or** **peace**
永恒 斗争 或者 和平

永恒的斗争还是和平

[ʌn'tɪl] [wɜːdz] [siːs]
Until **words** **cease**
直到 字 停止

直到言语停止

[bɪ'twiːn] ['ɪnfɪnət] [men] [ænd; ənd] [gɒdz]
Between **infinite** **men** **and** **gods**
之间 无限 男人 和 神

在无数的人和神之间

[bɪ'twiːn] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld]
Between **partisan** **young** **and** **old**
之间 党派 年轻的 和 老的

在党派青年和老年人之间

[bɪ'twiːn] ['ʌltɪmət] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ]
Between **ultimate** **right** **and** **wrong**
之间 最终的 正确的 和 错误的

在终极的对与错之间

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɪz] [strɒŋ] .
For **each** **is** **strong** **.**
为了 每个 是 强的 .

因为它们都很强大。

[let] ['kælɪndə(r)] [biː; bi] [æz; əz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
Let **calendar** **be** **as** **record**
让 日历 是 作为 记录

让日历作为记录

[let] ['mɒnjumənt] [biː; bi] [æz; əz] ['wɪtnəs]
Let **monument** **be** **as** **witness**
让 纪念碑 是 作为 证人

让纪念碑作证

[let] ['hɪstri; 'hɪstəri][hɪə(r)] [dɪ'tɜ:mɪn]

Let	history	here	determine
让	历史	这里	决定

让历史来决定吧。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][wɪn] .

Which	shall	win	.
哪个	将	赢	.

谁将获胜?

[ðen] [ðə; ði][skaɪ] [hə:l] [ɪts] ['laɪtnɪŋ]

Then	the	sky	hurled	its	lightning
然后	这	天空	投掷	它是	闪电

随后，天空划破长空，闪电划破夜空。

[ðen] [ðə; ði] [si:] [rɔ:d] [ɪts]['θʌndə(r)]

Then	the	sea	roared	its	thunder
然后	这	海	咆哮	它是	雷

随后，大海发出雷鸣般的咆哮。

[ðen] [ðə; ði] [ɜ:θ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪts]['faɪə(r)]

Then	the	earth	reared	its	fire
然后	这	地球	饲养	它是	火

随后，大地燃起了火焰

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['aɪə(r)]

To	show	their	ire
到	展示	他们的	愤怒

为了表达他们的愤怒

[æt; ət][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv][ðə; ði]['i:gəʊ]

At	the	vanity	of	the	ego
在	这	虚荣	的	这	自我

自我的虚荣

[æt; ət][ðə; ði] ['ræʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊə(r)]

At	the	rashness	of	the	sower
在	这	鲁莽	的	这	播种者

因播种者的鲁莽

[æt; ət][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði]['dri:mə(r)]

At	the	folly	of	the	dreamer
在	这	蠢事	的	这	梦想家

在梦想家的愚蠢中

[ænd; ənd] [rɪ'di:mə(r)]

And	redeemer
和	救世主

以及救赎者

[hu:] [wʊd] [ðʌs] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [sʌn]

Who	would	thus	destroy	the	sun
WHO	会	因此	破坏	这	太阳

谁会因此毁灭太阳?

[hu:] [wʊd] [ðʌs] [dɪ'faɪ][ðə; ði] [flʌd]

Who	would	thus	defy	the	flood
WHO	会	因此	违抗	这	洪水

谁会因此而对抗洪水呢?

[hu:] [wʊd] [ðʌs] [pə'lu:t] [ðə; ði][eə(r)]

Who	would	thus	pollute	the	air
WHO	会	因此	污染	这	空气

谁会因此污染空气呢?

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ðeə(r)]
And **showed** **him** **there**
和 显示 他 那里

然后带他去了那里。

[ðə; ði]['blaɪndɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ]
The **blinding** **vision** **of** **the** **truth**
这 失明 想象 的 这 真相

真相的耀眼光芒

[ðə; ði] ['defnɪŋ] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd]
The **deafening** **echoes** **of** **the** **damned**
这 震耳欲聋 回声 的 这 该死的

被诅咒者的震耳回响

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['mædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn]
The **crashing** **madness** **of** **the** **plan**
这 崩溃 疯狂 的 这 计划

计划的彻底崩溃和疯狂

[ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn] .
That **he** **began** **.**
那 他 开始 .

他开始了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['feɪsɪz]
And **when** **he** **saw** **the** **faces**
和 什么时候 他 锯 这 面孔

当他看到那些面孔时

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ]
And **when** **he** **heard** **the** **weeping**
和 什么时候 他 听到 这 哭泣

当他听到哭泣声时

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['sɪknəs]
And **when** **he** **knew** **the** **sickness**
和 什么时候 他 知道 这 疾病

当他得知自己患病时

[ðæt] [men] [pə'zes]
That **men** **possess**
那 男人 具有

男人拥有

[æz; əz]['mɔːt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n]
As **mortal** **children** **of** **ambition**
作为 凡人 孩子们 的 志向

作为怀揣野心的凡人儿女

[æz; əz]['trænziənt] ['strendʒər] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)]
As **transient** **strangers** **of** **desire**
作为 瞬态 陌生人 的 欲望

作为欲望的过客

[æz; əz]['feɪt(ə)l]['vɪktɪms][ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n]
As **fatal** **victims** **of** **perfection**
作为 致命的 受害者 的 完美

作为完美的致命受害者

[rɪ'liːst] [baɪ] [nʌn]
Released **by** **none**
发布 经过 没有任何

发布者：无

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp]

From	the	essence	of	the	grape
从	这	本质	的	这	葡萄

源自葡萄的精华

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [riːd]

From	the	music	of	the	reed
从	这	音乐	的	这	芦苇

从芦苇的音乐中

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnsens] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl]

From	the	incense	of	the	bowl
从	这	香	的	这	碗

从碗中散发的香气

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [stəʊl]

The	creature	stole
这	生物	偷窃

这生物偷走了

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [fə'getflnəs]

The	power	of	forgetfulness
这	力量	的	健忘

遗忘的力量

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] [kən'tentmənt]

The	illusion	of	contentment
这	错觉	的	满意

满足的错觉

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n]

The	promise	of	exaltation
这	承诺	的	提高

升天的承诺

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn]

Making	them	one
制作	他们	一

使他们合二为一

[ðæt] [ðə; ði] [lɒst] [ænd; ənd] [ˌʌnfʊl'fɪld]

That	the	lost	and	unfulfilled
那	这	丢失的	和	未实现的

那些迷失和未实现的

[ðæt] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn]

That	the	laughter	and	the	pain
那	这	笑声	和	这	疼痛

笑声与痛苦

[ðæt] [ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] [dɪ'fiːt]

That	the	glory	and	defeat
那	这	荣耀	和	击败

荣耀与失败

[biː; bi] [kəm'pliːt]

Be	complete
是	完全的

完成

['siːɪŋ] [haʊ] [freɪl][ɪz][ðə; ði]['kænd(ə)l]

Seeing	how	frail	is	the	candle
看到	如何	脆弱	是	这	蜡烛

看到蜡烛如此脆弱

['hɪərɪŋ] [haʊ] [briːf] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ]
Hearing how brief is the song
听力 如何 简短的 是 这 歌曲

听到这首歌这么短，感觉很惊喜。

['nəʊɪŋ] [haʊ] [suːn] [ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l]
Knowing how soon is the temple
会心 如何 很快 是 这 寺庙

知道寺庙何时开放

['daːkənd] [ænd; ənd] [stɪl] .
Darkened and still .
变暗 和 仍然 .

光线昏暗，一片寂静。

[ðen] [slɪpt] [ðə; ði] [ruːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt]
Then slipped the root from his feet
然后 滑倒了 这 根 从 他的 脚

然后他从脚边抽走了那根树根。

[ðen] [pɔː] [ðə; ði] [saʊnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪəz]
Then poured the sound from his ears
然后 倾倒 这 声音 从 他的 耳朵

然后，他耳中传来一阵声响。

[ðen] [bluː] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz]
Then blew the light from his eyes
然后 吹 这 光 从 他的 眼睛

然后他吹灭了眼中的光芒

[ænd; ənd] [went] [mɔː(r)] [waɪz]
And went more wise
和 去 更多的 明智的

变得更加明智

['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː]
Into the white and the blue
进入 这 白色的 和 这 蓝色的

进入白色和蓝色之中

['ɪntuː][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪs]
Into the mist and the ice
进入 这 薄雾 和 这 冰

进入迷雾和冰层

['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm]
Into the wind and the flame
进入 这 风 和 这 火焰

迎着风和火焰

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [keɪm] .
The way he came .
这 方式 他 来了 .

他来的方式。

[[ˌedɪ'tɔːriəl] [nəʊt] :
[Editorial note :
[社论 笔记 :

[编者按:

[ðə; ði] ['ɔ:θərz] ['lɪtərəri] ɪg'zekjətə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑ:rtˌlɛts] ['pɜ:sən(ə)l] ['ɔ:təgɹˌæfd]

The	author's	literary	executor	discovered	in	Elizabeth	Bartlett's	personal	autographed
这	作者的	文学	遗嘱执行人	发现	在	伊丽莎白	巴特利特的	个人的	签名版

['hɑ:d'baʊnd] ['kɒpi] [ɒv; əv] [bɪ'həʊld] [ðɪs] ['dri:mə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['mɑ:dʒɪn(ə)l] [nəʊ'teɪʃnz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə]

hardbound	copy	of	Behold	This	Dreamer	her	own	marginal	notations	relating	to
精装本	复制	的	看哪	这	梦想家	她	自己的	边缘	符号	相关	到

[ðə; ði][nekst] - [tu:; tə] - [ðə; ði] - [lɑ:st]['stænzə][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pəʊɪm] ,

the	next	-	to	-	the	-	last	stanza	of	the	above	poem	,
这	下一个	-	到	-	这	-	最后的	诗节	的	这	多于	诗	,

作者的遗嘱执行人在伊丽莎白·巴特利特亲笔签名的精装版《看哪，这个梦想家》中发现了她本人在上述诗歌倒数第二节上所做的旁注。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [kən'fə:mɪŋ] [ˌhænd'rɪt(ə)n] [rɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['stænzə] .

accompanied	by	her	confirming	handwritten	revision	of	that	stanza	.
伴随	经过	她	确认	手写	修订	的	那	诗节	.

附有她亲笔修改的确认稿。

[ðə; ði]['stænzə][æz; əz] ['prɪntɪd] [hɪə(r)] [in'kɔ:pəreits] [hɜ:(r); hə(r)][rɪ'vɪʒ(ə)n] .]

The	stanza	as	printed	here	incorporates	her	revision	.	]
这	诗节	作为	打印	这里	包含	她	修订	.	]

此处印刷的诗节包含了她的修改。

[bɪ'həʊld] [ðɪs] ['dri:mə(r)]

Behold	This	Dreamer
看哪	这	梦想家

看哪，这位梦想家

[ɪz][ə; eɪ] [saɪnd] , ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

is	a	signed	,	limited	edition
是	一个	签名	,	有限的	版

这是签名限量版

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]

designed	by	the	author
设计	经过	这	作者

由作者设计

[ɒn] ['kɔ:sɪkən] [ræg]['peɪpə(r)]

on	Corsican	rag	paper
在	科西嘉岛	抹布	纸

在科西嘉棉纸上

[ɪn] ['bæskəˌvɪl] [taɪp]

in	Baskerville	type
在	巴斯克维尔	类型

巴斯克维尔型

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]

ABOUT	THE	AUTHOR
关于	这	作者

关于作者

[ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑ:tlɪt] (- - -) [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['pəʊɪt][ænd; ənd]['raɪtə(r)]['nəʊtɪd]

Elizabeth	Bartlett	(	1911	-	1994	)	was	an	American	poet	and	writer	noted
伊丽莎白	巴特利特	(	-	-	-	)	曾是	一个	美国人	诗人	和	作家	著名的

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['lɪrɪkl] [ænd; ənd] [sɪm'bɒlɪk] ['pəʊətri] ,

for	her	lyrical	and	symbolic	poetry	,
为了	她	抒情的	和	象征性的	诗	,

伊丽莎白·巴特利特（1911-1994）是一位美国诗人兼作家，以其抒情诗和象征诗而闻名。

[kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [twelv] - [təʊn] [fɔ:m] [ɒv; əv]['pəʊətri] , ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

creation	of	the	new	twelve	-	tone	form	of	poetry	,	founder	of	the	international
创建	的	这	新的	十二	-	语气	形式	的	诗	,	创始人	的	这	国际的

[nɒn] - ['prɒfɪt] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ['lɪtərəri] [ə'lɪmpɪks] ,

non	-	profit	organization	Literary	Olympics	,
非	-	利润	组织	文学	奥运会	,

创立了十二音诗体，创办了国际非营利组织“文学奥林匹克”

[ɪŋk] . , [ænd; ənd] [nəʊn] [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , ['eseɪz; e'seɪz] , [rɪ'vju:z] , [træns'leʃən] ,

Inc	.	,	and	known	as	an	author	of	fiction	,	essays	,	reviews	,	translations	,
公司	.	,	和	已知	作为	一个	作者	的	小说	,	散文	,	评论	,	翻译	,

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]['edɪtə(r)] .

and	as	an	editor	.
和	作为	一个	编辑	.

公司，并以小说、散文、评论、翻译作品的作者和编辑而闻名。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][kən'fju:zd] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pəʊɪt] (- - -) [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

She	is	not	to	be	confused	with	the	British	poet	(	1924	-	2008	)	of	the	same
她	是	不是	到	是	使困惑	和	这	英国	诗人	(	-	-	-	)	的	这	相同的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

不要将她与同名的英国诗人（1924-2008）混淆。

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['di:teɪld] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [wɜ:k] , [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]

For	more	detailed	information	about	her	life	,	work	,	and	critical
为了	更多的	详细的	信息	关于	她	生活	,	工作	,	和	批判的

[ˌkɔmen'deiʃən] , [si:] [ðə; ði] [vɪkɪ'pɪdi:ə] ['ɑ:tɪk(ə)l][ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] :

commendations	,	see	the	Wikipedia	article	http	:
表彰	,	看	这	维基百科	文章	http	:

有关她的生平、作品和所获赞誉的更多详细信息，请参阅维基百科文章 http://

/ / [ɪn] . [vɪkɪ'pɪdi:ə] . [ɔ:g] / ['wɪki] / [ɪ'lɪzəbəθ] _ ['bɑ:tlɪt] _ % 28American _ ['pəʊɪt] % - .

/	/	en	.	wikipedia	.	org	/	wiki	/	Elizabeth	_	Bartlett	_	%	28American	_	poet	%	29	.
/	/	英文	.	维基百科	.	组织	/	维基百科	/	伊丽莎白	_	巴特利特	_	%	28American	_	诗人	%	-	.

//en.wikipedia.org/wiki/Elizabeth_Bartlett_%28American_poet%29 .

Bartlett□s [məʊst]['nəʊtəb(ə)l] [ɐtʃ'i:vmənts] [ɪn'klu:d] :

Bartlett□s	most	notable	achievements	include	:
Bartlett□s	最多	值得注意的	成就	包括	:

巴特利特最显著的成就包括：

• [kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][nju:] [fɔ:m] [ɒv; əv]['pəʊətri] , " [ðə; ði] [twelv] - [təʊn]['pəʊɪm] ,

•	Creation	of	a	new	form	of	poetry	,	"	the	twelve	-	tone	poem	,
•	创建	的	一个	新的	形式	的	诗	,	"	这	十二	-	语气	诗	,

· 创造了一种新的诗歌形式，“十二音诗”，

" [ə'dæptɪŋ] ['ɑ:nəld] Schonberg□s ['mju:zɪk(ə)l] ['sɪstəm] [tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:b(ə)l] , ['æksentɪd] [saʊndz] [ɒv; əv]

"	adapting	Arnold	Schonberg□s	musical	system	to	the	verbal	,	accented	sounds	of
"	适应	阿诺德	Schonberg□s	音乐	系统	到	这	口头	,	重音	声音	的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

“将阿诺德·勋伯格的音乐体系应用于语言的口语化、重音化的发音。

[kɔ:ld] " [ðə; ði]['eməli] ['dɪkɪnsən] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] , " [hɜ:(r); hə(r)][kən'saɪs] ['lɪrɪks][hæv; həv]

Called	"	the	Emily	Dickinson	of	the	20th	Century	,	"	her	concise	lyrics	have
称为	"	这	艾米丽	迪金森	的	这	20th	世纪	,	"	她	简洁的	歌词	有

[bi:n] [preɪzd] [baɪ]['poʊəts] ,

been	praised	by	poets	,
到过	赞扬	经过	诗人	,

她被誉为“20世纪的艾米莉·狄金森”，其简洁的歌词受到诗人的赞扬。

[mju:'zɪʃənz] , [ænd; ənd][kəm'poʊzərz][ə'laɪk] .
musicians , and composers alike .
音乐家 , 和 作曲家 同样 .

音乐家和作曲家都一样。

• [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] - [bʊks] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['edɪtɪd] [æn'θɔlədʒi:z] , [ænd; ənd]
• Publication of 16 books of poetry , a group of edited anthologies , and
• 发布 的 - 图书 的 诗 , 一个 团体 的 编辑 选集 , 和
[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ,
more than 1 ,
更多的 比 1 ,

· 出版了16本诗集、一系列编辑选集，以及超过1,000部作品。

- ['poʊəmz] , [ʃɔ:t] ['stɔ:riz] , [ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz] ['pʌblɪʃt] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ɪn] Harper□s
000 poems , short stories , and essays published , for example , in Harper□s
- 诗歌 , 短的 故事 , 和 散文 已发布 , 为了 例子 , 在 Harper□s
, [və'dʒɪniə] ['kwɔ:təli] ,
, Virginia Quarterly ,
, 弗吉尼亚州 季刊 ,

例如，在《哈珀斯杂志》、《弗吉尼亚季刊》等刊物上发表了 000 首诗歌、短篇小说和散文。

[nju:] [jɔ:k] [taɪmz] , [nɔ:θ] [ə'merɪkən] [rɪ'vju:] , ['sætədeɪ] [rɪ'vju:] , ['preəri] ['sku:nə(r)] , [ænd; ənd]
New York Times , North American Review , Saturday Review , Prairie Schooner , and
新的 约克 《时代周刊》 , 北 美国人 审查 , 周六 审查 , 草原 大篷车 , 和
[ɪn] ['nju:mərəs] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kə'lekʃn] .
in numerous international collections .
在 很多的 国际的 收藏 .

《纽约时报》、《北美评论》、《星期六评论》、《草原帆船》以及众多国际文集。

• [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] ['meni] ['feləʊʃɪps] , [grɑ:nts][ænd; ənd] [ə'wɔ:dz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ˌɛnˌi:'eɪ] , [pen]
• Recipient of many fellowships , grants and awards , including NEA , PEN
• 接受者 的 许多 奖学金 , 拨款 和 奖项 , 包括 美国国家经济协会 , 笔
['sɪndɪkət] ,
Syndicate ,
辛迪加 ,

· 曾获得多项奖学金、资助和奖项，包括美国国家艺术基金会 (NEA) 和美国笔会 (PEN Syndicate) 的资助。

['feləʊʃɪps] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntɪŋtən] ['hɑ:tfəd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [mɔ:n'tɑ:lvoʊ] , ['jæˌdoʊ] , [mək'daʊəl] ,
fellowships at the Huntington Hartford Foundation , Montalvo , Yaddo , MacDowell ,
奖学金 在 这 亨廷顿 哈特福德 基础 , 蒙塔尔沃 , 亚多 , 麦克道尔 ,
['dɔ:rlənd][ˌɛm'ti:] . ['kɒləni] [ænd; ənd] [rægdeɪl] ,
Dorland Mt . Colony and Ragdale ,
多兰 公吨 . 殖民地 和 拉格代尔 ,

曾在亨廷顿哈特福德基金会、蒙塔尔沃、亚多、麦克道尔、多兰山殖民地和拉格代尔获得奖学金

['træv(ə)l][grɑ:nts] , [ænd; ənd] ['ɑ:nərz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
travel grants , and honors for introducing literature as part of the
旅行 拨款 , 和 荣誉 为了 介绍 文学 作为 部分 的 这
[ə'lɪmpɪks] .
Olympics .
奥运会 .

旅行补助金，以及因在奥运会期间推广文学而获得的荣誉。

• ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ə'lɪmpɪks] , [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [spə'sɪfɪkli] ['pəʊətri] ,
• Founder of the Literary Olympics , to restore literature , specifically poetry ,
• 创始人 的 这 文学 奥运会 , 到 恢复 文学 , 具体来说 诗 ,

· 文学奥林匹克运动会的创始人，旨在复兴文学，特别是诗歌。

[æz; əz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpɪks] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌns][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['eɪnʃənt] [griːs]

as	a	vital	part	of	the	Olympics	as	it	once	had	been	in	ancient	Greece	.
作为	一个	必不可少的	部分	的	这	奥运会	作为	它	一次	有	到过	在	古老的	希腊	.

它像古希腊时期一样，成为奥运会的重要组成部分。

Bartlett□s ['pəʊətri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] ['poʊəts] , ['raɪtər] , [ænd; ənd]['krɪtɪks]

Bartlett□s	poetry	came	to	the	attention	of	leading	poets	,	writers	,	and	critics
Bartlett□s	诗	来了	到	这	注意力	的	领导	诗人	,	作家	,	和	评论家

[æz; əz] [daɪ'vɜːs] [æz; əz] [ˌmɛəri'æn] [mɔːr] ,

as	diverse	as	Marianne	Moore	,
作为	各种各样的	作为	玛丽安娜	摩尔	,

巴特利特的诗歌引起了包括玛丽安·摩尔在内的众多著名诗人、作家和评论家的关注。

['wɒlɪs] ['stiːvnz] , [mɑːk] [væn]['dɔːrən] , ['kɒnræd]['eɪkən] , ['ælən] [teɪt] , ['ælfrɪd] ['kreɪmbɔːrg] , ['rɒbət]

Wallace	Stevens	,	Mark	Van	Doren	,	Conrad	Aiken	,	Allen	Tate	,	Alfred	Kreymborg	,	Robert
华莱士	史蒂文斯	,	标记	范	多伦	,	康拉德	艾肯	,	艾伦	泰特	,	阿尔弗雷德	克雷姆堡	,	罗伯特

['hɪliər] ,

Hillyer	,
希利尔	,

华莱士·史蒂文斯、马克·范·多伦、康拉德·艾肯、艾伦·泰特、阿尔弗雷德·克林博格、罗伯特·希利尔、

['luːɪs] [ˌʊntər'maɪər] , [rɔːlf] ['hʌmfriz] , [dʒɒn]['tʃɑːrdi] , ['rɪtʃəd] ['iːbərˌhɑːrt] , ['rɪtʃəd] ['wɪlbər] ,

Louis	Untermeyer	,	Rolfe	Humphries	,	John	Ciardi	,	Richard	Eberhart	,	Richard	Wilbur	,
路易斯	昂特迈尔	,	罗尔夫	汉弗莱斯	,	约翰	恰尔迪	,	理查德	埃伯哈特	,	理查德	威尔伯	,

['mæk'sin]['kuːmɪn] , ['rɒbət] [em] . ['hʌtʃɪnz] ,

Maxine	Kumin	,	Robert	M	.	Hutchins	,
玛克辛	库明	,	罗伯特	M	.	哈钦斯	,

路易斯·翁特迈尔、罗尔夫·汉弗莱斯、约翰·恰尔迪、理查德·埃伯哈特、理查德·威尔伯、玛克辛·库明、罗伯特·M·哈钦斯、

['kenɪθ] ['rɛksˌrɑːθ] , ['wɪljəm] ['stæfəd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

Kenneth	Rexroth	,	William	Stafford	,	and	others	.
肯尼斯	力士乐	,	威廉	斯塔福德	,	和	其他的	.

Kenneth Rexroth、William Stafford 等人。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] , ['bɑːtlɪt] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð]

Over	the	years	,	Bartlett	maintained	an	active	and	extensive	correspondence	with
超过	这	年	,	巴特利特	维持	一个	积极的	和	广泛的	一致	和

['emɪnənt] ['poʊəts] , ['raɪtər] , [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['krɪtɪks] ;

eminent	poets	,	writers	,	and	literary	critics	;
杰出	诗人	,	作家	,	和	文学	评论家	;

多年来，巴特利特与著名诗人、作家和文学评论家保持着积极而广泛的通信；

['evɪdənt] [θruː'aʊt] [ðɪs] [kə'lektɪd] ['lɪtərəri] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ['steɪtmənts] [ə'testɪŋ]

evident	throughout	this	collected	literary	correspondence	are	strong	statements	attesting
明显	自始至终	这	集	文学	一致	是	强的	声明	证明

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

to	the	importance	of	her	work	.
到	这	重要性	的	她	工作	.

从这些收集起来的文学信件中，我们可以看出她作品的重要性，其中不乏强有力的论断。

[bɪ'həʊld] [ðɪs] ['driːmə(r)] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['meksɪkəʊ] ['sɪti] [ɪn] - .

Behold	This	Dreamer	was	published	in	Mexico	City	in	1959	.
看哪	这	梦想家	曾是	已发布	在	墨西哥	城市	在	-	.

《看哪，这位梦想家》于 1959 年在墨西哥城出版。

[baɪ] - , ['dʒɒnəθən] ['wɪljəmz] [rəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] : " [jɔː(r); jə(r)]['læŋgwɪdʒ][ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

By	1961	,	Jonathan	Williams	wrote	of	the	book	:	"	Your	language	is	cultivated	,
经过	-	,	乔纳森	威廉姆斯	写道	的	这	书	:	"	你的	语言	是	栽培	,

[ɪm'plɔɪd] [kən'sɪstəntli] [ænd; ənd]['luːsɪdli] .

employed	consistently	and	lucidly	.
受雇	始终	和	清晰地	.

1961年，乔纳森·威廉姆斯在谈到这本书时写道："你的语言优美流畅，运用得当，清晰易懂。"

[tuː; tə][maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [feə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][best] [ɒv; əv]

To	my	observation	,	it	seems	fair	to	say	that	you	belong	with	the	best	of
到	我的	观察	,	它	似乎	公平的	到	说	那	你	属于	和	这	最好的	的

[jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

your	generation	,
你的	一代	,

依我观察，可以说你堪称同代人中的佼佼者。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ɪnk'luːdz] [meɪ] ['swɛnsən] , [də'niz] ['lɛvərˌtɑːv] , [gɑː'riːg] , [et][əl] .

which	I	would	say	includes	May	Swenson	,	Denise	Levertov	,	Garrigue	,	et	al	.
哪个	我	会	说	包括	可能	斯文森	,	丹妮丝	莱弗托夫	,	灌木丛	,	等	al	.

我认为这其中包括 May Swenson、Denise Levertov、Garrigue 等人。

" ['luːɪs] [ˌʊntər'maɪər] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [aɪ] [pə'tɪkjələli] [laɪk][jɔː(r); jə(r)]['fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv]

"	Louis	Untermeyer	added	his	voice	:	"	I	particularly	like	your	fusion	of
"	路易斯	昂特迈尔	额外	他的	嗓音	:	"	我	特别	喜欢	你的	融合	的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌwɪmzɪ'kælɪti] ,

observation	and	whimsicality	,
观察	和	异想天开	,

路易斯·昂特迈耶补充道："我特别喜欢你将观察与奇思妙想融合在一起的方式。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪk]['steriəutaip, 'stiə-] .

as	well	as	your	avoidance	of	the	poetic	stereotypes	.
作为	出色地	作为	你的	回避	的	这	诗意的	刻板印象	.

以及你对诗歌刻板印象的避免。

" [rɔːlf] ['hʌmfriz] [wɒz; wəz] [ɪn'triːgd] [baɪ] Bartlett□s [pəʊ'etɪk] [tek'niːks] : " [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː(r); jə(r)]

"	Rolfe	Humphries	was	intrigued	by	Bartlett□s	poetic	techniques	:	"	I	enjoyed	your
"	罗尔夫	汉弗莱斯	曾是	好奇	经过	Bartlett□s	诗意的	技术	:	"	我	享受	你的

['poʊəmz][ænd; ənd][əd'maɪə(r)] ['meni] . . . .

poems	and	admire	many	.	.	.	.
诗歌	和	钦佩	许多	.	.	.	.

罗尔夫·汉弗莱斯对巴特利特的诗歌技巧很感兴趣："我喜欢你的诗，也很欣赏你的许多作品……"

" [ə'baʊt] [bɪ'həʊld] [ðɪs] ['driːmə(r)] , ['gʊstɑːf] ['deɪvɪdsn] [rəʊt] : " [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['poʊəmz] .

"	About	Behold	This	Dreamer	,	Gustav	Davidson	wrote	:	"	I	enjoyed	reading	these	poems	.
"	关于	看哪	这	梦想家	,	古斯塔夫	戴维森	写道	:	"	我	享受	阅读	这些	诗歌	.

关于《看哪，这位梦想家》，古斯塔夫·戴维森写道："我喜欢读这些诗。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðeə(r)][prɪ'sɪʒ(ə)n] , ['klærəti] , [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['kɒmpɪtəns] .

I	was	impressed	by	their	precision	,	clarity	,	and	technical	competence	.
我	曾是	印象深刻	经过	他们的	精确	,	明晰	,	和	技术的	权限	.

他们的精准度、清晰度和技术能力给我留下了深刻的印象。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] , ['krɪtɪk] [pɔːl] ['dʒɔːdn] - [smɪθ] [rəʊt] : " [jɔː(r); jə(r)]['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)]

"	About	the	same	work	,	critic	Paul	Jordan	-	Smith	wrote	:	"	Your	poems	were
"	关于	这	相同的	工作	,	评论家	保罗	约旦	-	史密斯	写道	:	"	你的	诗歌	是

[bɪ'gɒtn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] [sens] .

begotten	of	a	strong	,	imaginative	sense	.
所生的	的	一个	强的	,	富有想象力的	感觉	.

评论家保罗·乔丹-史密斯对同一部作品写道："你的诗歌源于强烈的想象力。

[maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒn] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] .

My	congratulations	on	this	beautiful	collection	.
我的	恭喜！	在	这	美丽的	收藏	.

祝贺你拥有如此精美的系列作品。

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑ:rtˌlɛts] ['hʌzbənd] , [pɔ:l] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['bɑ:tlɪt] (1909–1990) [wɒz; wəz]

"	Elizabeth	Bartlett's	husband	,	Paul	Alexander	Bartlett	(	1909–1990	)	was
"	伊丽莎白	巴特利特的	丈夫	,	保罗	亚历山大	巴特利特	(	1909–1990	)	曾是

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)] , ['ɑ:tɪst] , [ænd; ənd]['pəʊɪt] .

an	American	writer	,	artist	,	and	poet	.
一个	美国人	作家	,	艺术家	,	和	诗人	.

伊丽莎白·巴特利特的丈夫保罗·亚历山大·巴特利特（1909-1990）是一位美国作家、艺术家和诗人。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] - [skeɪl] ['stʌdi] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] - ['meksɪkən] [ˌhæsi'endə] , ['pʌblɪʃt]

He	made	a	large	-	scale	study	of	more	than	350	Mexican	haciendas	,	published
他	制成	一个	大的	-	规模	学习	的	更多的	比	-	墨西哥	庄园	,	已发布

['nɒv(ə)lz] ,

novels	,
小说	,

他对超过350个墨西哥庄园进行了大规模研究，并出版了小说。

[ʃɔ:t] ['stɔ:riz] , [ænd; ənd]['pəʊətri] , [ænd; ənd] [wɜ:kt] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] ['ɑ:tɪst] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]

short	stories	,	and	poetry	,	and	worked	as	a	fine	artist	in	a	variety	of
短的	故事	,	和	诗	,	和	工作	作为	一个	美好的	艺术家	在	一个	种类	的

['mi:diə] .

media	.
媒体	.

他创作短篇小说和诗歌，并从事多种媒介的艺术创作。

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['di:teɪld] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [wɜ:k] , [si:] [ðə; ði] [vɪkɪ'pɪdi:ə]

For	more	detailed	information	about	his	life	and	work	,	see	the	Wikipedia
为了	更多的	详细的	信息	关于	他的	生活	和	工作	,	看	这	维基百科

['ɑ:tɪk(ə)l][ˌeɪtʃ,ti:'ti:'pi:'ɛs] : / / [ɪn] . [vɪkɪ'pɪdi:ə] . [ɔ:g] / ['wɪki] / [pɔ:l] _ [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] _

article	https	:	/	/	en	.	wikipedia	.	org	/	wiki	/	Paul	_	Alexander	_
文章	https	:	/	/	英文	.	维基百科	.	组织	/	维基百科	/	保罗	_	亚历山大	_

['bɑ:tlɪt] .

Bartlett	.
巴特利特	.

有关他的生平和工作的更多详细信息，请参阅维基百科文章 https://en.wikipedia.org/wiki/Paul_Alexander_Bartlett。

[ɪ'lɪzəbəθ] Bartlett□s [sʌn] , ['stɪvn] [dʒeɪmz] ['bɑ:tlɪt] (1945□) ,

Elizabeth	Bartlett□s	son	,	Steven	James	Bartlett	(	1945□	)	,
伊丽莎白	Bartlett□s	儿子	,	史蒂文	詹姆斯	巴特利特	(	1945□	)	,

伊丽莎白·巴特利特的儿子，史蒂文·詹姆斯·巴特利特（1945年—），

[ɪz][ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] [hu:] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ['meni] [bʊks] [ænd; ənd]

is	a	psychologist	and	philosopher	who	has	published	many	books	and
是	一个	心理学家	和	哲学家	WHO	有	已发布	许多	图书	和

['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [saɪ'kɒlədʒi] .

articles	in	the	fields	of	philosophy	and	psychology	.
文章	在	这	字段	的	哲学	和	心理学	.

是一位心理学家和哲学家，在哲学和心理学领域发表了许多书籍和文章。

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['di:teɪld] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [wɜ:k] , [si:] [ðə; ði] [vɪkɪ'pɪdi:ə]

For	more	detailed	information	about	his	life	and	work	,	see	the	Wikipedia
为了	更多的	详细的	信息	关于	他的	生活	和	工作	,	看	这	维基百科

['ɑ:tɪk(ə)l][ˌeɪtʃ,ti:'ti:'pi:'ɛs] : / / [ɪn] . [vɪkɪ'pɪdi:ə] . [ɔ:g] / ['wɪki] / ['sti:vn] _ [dʒeɪmz] _ ['bɑ:tlɪt] .

article	https	:	/	/	en	.	wikipedia	.	org	/	wiki	/	Steven	_	James	_	Bartlett	.
文章	https	:	/	/	英文	.	维基百科	.	组织	/	维基百科	/	史蒂文	_	詹姆斯	_	巴特利特	.

有关他的生平和工作的更多详细信息，请参阅维基百科文章 https://en.wikipedia.org/wiki/Steven_James_Bartlett。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神